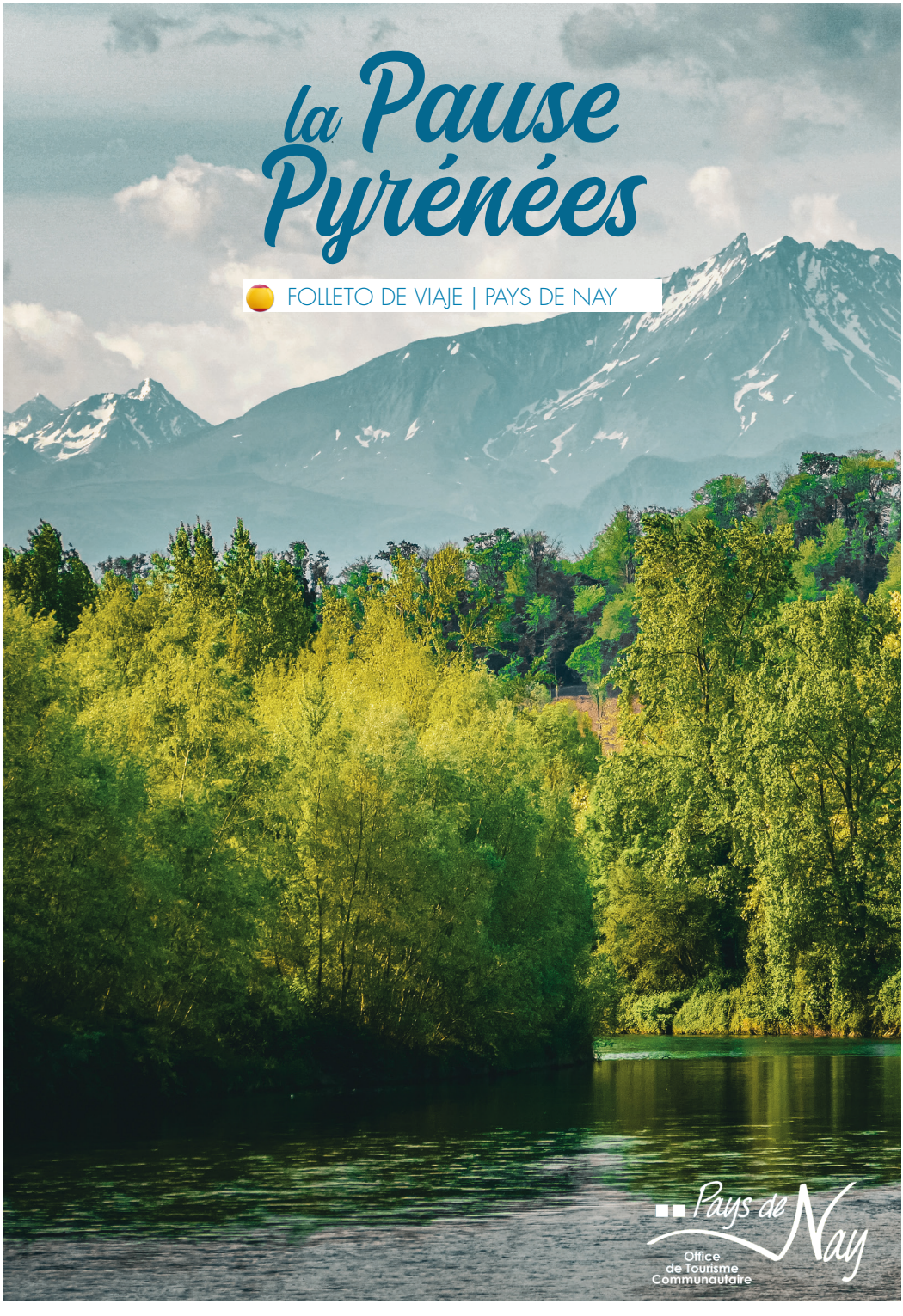
la Pause Pyrénées

FOLLETO DE VIAJE | PAYS DE NAY



Pays de Nay
Office de Tourisme Communautaire


LÉGENDE Information / Información
Office de tourisme
Tourist information center / Oficina de tourismo
Loisirs équestres
Equestrian leisure / Ocio ecuestre
Ferme pédagogique
Pedagogical farm / Granja educativa
Site historique
Historical site / Sitio histórico
Monument historique
Historical monument / Monumento histórico
Bastide
Bastide / Bastida
Musée
Museum / Museo
Activités en famille
Family activities / Actividades familiares
Découvertes nature
Nature discoveries / Descubrimientos naturales
Savoir-faire
Know-how / Saber hacer
Galerie / Atelier d'art
Art Gallery / Galería de arte
Loisirs d'eaux-vives
Water sports / Actividades en aguas vivas
Sentiers GR
Long-distance footpaths / Sendero GR
Véloroute V81
Cycle route V81 / Ciclovías
PAU
Le Gave de Pau
GR® 782
Chemin Henri IV
Assat
Le Lagoin
Angaïs
Narcastet
Bordes
Baliros
Boeil-Bezing
Pardies-Piétat
Beuste
Lagos
Saint-Abit
Baudreix
Lac de Baudeix
Bordères
Arros-de-Nay
Bourdettes
Mirepeix
Bénéjacq
Labatmale
Nay
Haut-de-Bosdarros
Coarraze
Igon
Saint-Vincent
Asson
Bruges-Capbis
Mifaget
Montaut
GR® 78
Voie du Piémont
Lestelle-
Bétharram
Véloroute V81
LOURDES
vers Arudy, Laruns
et la Vallée d'Ossau
Arthez d'Asson
PYRÉNÉES-ATLANTIQUES
Ferrières
Col de Spandelles
GR® 101
Chemin de
l'Ouest de Bigorre
ARGELES-GAZOST
Arbéost
Lac de Soum
HAUTES-PYRÉNÉES
vers le Pic
du Midi d'Ossau
GRP®
Tour du Val
d'Azun
Col du Soulor
GOURETTE
ARRENS-MARSOUS
Ouzoum
GR® 10
Grande traversée
des Pyrénées
vers Cauterets, Gavarnie
et le Pic du Midi de Bigorre
N
O
E
S
0
1 km

4 PAÍS DE NAY, LA IDENTIDAD DEL SUROESTE



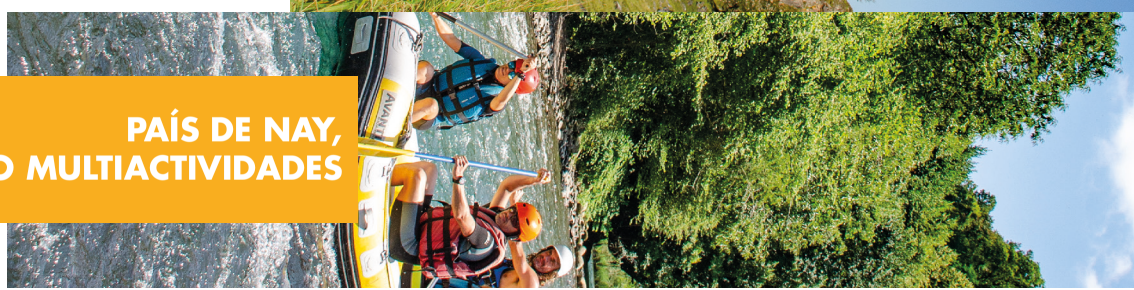
8 PAÍS DE NAY, DE LA EXPLORACIÓN AL DESCUBRIMIENTO



14 PAÍS DE NAY, UN DESTINO DE NATURALEZA



18 PAÍS DE NAY, UN DESTINO MULTIACTIVIDADES





El País de Nay, la identidad del Suroeste

Cuando hablamos del Suroeste, pensamos en el sol, las fiestas, el País Vasco, las tapas y el acento cantarín, pero la cultura y la identidad del Suroeste abarcan mucho más que eso. Del patrimonio al saber hacer, de la gastronomía a los deportes tradicionales, bienvenido al País de Nay[1], bienvenido al Suroeste.





[1] *El País de Nay es el nombre que se da a la ciudad de Nay y a los pueblos y campos de los alrededores, que forman parte de una comunidad de autoridades locales.*

Gastronomía para hacer viajar a sus papilas gustativas

Francia es conocida como el país de la gastronomía. Cada región tiene sus propias especialidades y el descubrimiento de un destino pasa inevitablemente por el descubrimiento de los platos y manjares locales.

El Suroeste cultiva el arte del buen comer y aquí, en Béarn, encontrará un sinfín de productos locales para componer un menú completo: salazones, embutidos, carnes y aves, vinos y quesos, verduras de temporada, suficiente para cocinar y disfrutar. Para ello, diríjase a los mercados locales o a las granjas para comprar directamente a los productores/granjas educativas, y también es una oportunidad para recoger valiosos consejos y sugerencias para cocinar estos platos de la mejor manera posible.

Para los que no quieran ponerse detrás de los fogones pero sí disfrutar de la cocina regional, diríjase a las mesas de nuestros restaurantes, donde garbures[2], poules au pot, confits y otros platos cocinados harán las delicias de su paladar.

[2] *Garbure : un caldo de verduras locales con confit de pato, oca, poule au pot : una especie de cazuela francesa de pollo.*



Un saber hacer conocido y reconocido

Es uno de los símbolos más populares de la cultura francesa y se llama comúnmente en vasco: la boina. Contrariamente a lo que se cree, esta boina nació en Bearn. Se fabricaba en Nay y es hoy en el lugar de una antigua fábrica donde se encuentra el único museo dedicado a la boina en el mundo.

De la cabeza a los pies, ¡sólo hay un paso!



El País de Nay y sus alrededores fueron renombrados por otros oficios. Nay era una importante ciudad obrera con fábricas de producción textil (boina, ropa blanca, sábanas, lana de los Pirineos, etc.) y de ebanistería. Para descubrir este saber hacer, acuda al museo industrial de la Maison Carrée de Nay.

A dos pasos del museo de la boina, el taller Soulor 1925 le invita a descubrir su saber hacer en la fabricación de zapatos de ciudad y de montaña. Los zapatos se fabrican principalmente con materias primas francesas para reducir el impacto social y medioambiental de la producción. Las técnicas de fabricación y el saber hacer del taller les han permitido obtener la etiqueta «Empresa del Patrimonio Vivo».

Otro saber hacer reconocido como «Empresa del Patrimonio Vivo», también vinculado a nuestras montañas pirenaicas: La creación de cencerros. Pero, ¿de qué se trata? El cencerro se coloca alrededor del cuello de los rebaños y cuyo tintineo se puede apreciar durante el verano, cuando los rebaños están en « estives «. Es un saber hacer poco común que se puede descubrir en el taller Daban, situado en Bourdettes. Cada modelo se fabrica a mano, lo que hace que cada cencerro sea único.





Museo de la boina

Place Saint Roch
64800 Nay
+ 33 5 59 61 91 70
www.museeduberet.com

J F M A M J J A S O N D

€

Soulor 1925

1 Place de Lattre de Tassigny
64800 Nay
+33 5 59 84 03 26
www.lesoulor1925.com

J F M A M J J A S O N D

€

El taller Daban

122 Z.A Samadet
64800 Bourdettes
+33 5 59 32 04 68
www.daban.fr

J F M A M J J A S O N D

€

Museo industrial

Place de la République
64800 Nay
+33 5 59 13 99 65
www.maison-carree-nay.fr

J F M A M J J A S O N D

€

Nuestros restaurantes

Nuestros productores y mercados



El País de Nay, de la exploración al descubrimiento

Cuando llega la hora de las vacaciones, buscamos descanso, tiempo en familia y también evadirnos de nuestra vida cotidiana disfrutando de visitas y actividades insólitas.



Experiencias inolvidables

Un viaje alrededor del mundo es una experiencia que puede vivir en el zoo de Asson. El parque le invita a viajar por los 5 continentes para conocer animales, cada uno más fascinante que el anterior.



El templo perdido, el mundo de los acróbatas, las aves tropicales, la tierra de África, el Outback, la Australia salvaje... hay muchas zonas temáticas para una inmersión total.

Hoy en día, muchas especies animales están protegidas en todo el mundo y una de las acciones prioritarias del parque, que es importante para aquellos que trabajan allí, es el bienestar de los animales y la sensibilización del público sobre la protección de la flora y la fauna que nos rodea.

Un viaje al centro de la tierra, o casi

Como exploradores en busca de nuevos descubrimientos, diríjase a la frontera entre los Pirineos Atlánticos y Altos Pirineos, hasta las cuevas de Bétharram[1]. Descubiertas en 1819, las grutas están hoy equipadas de forma segura para acoger a los visitantes, muchos de los cuales acuden a verlas cada año.

La visita de los diferentes niveles subterráneos de las grutas no dejará de asombrar a grandes y pequeños con la iluminación de concreciones que a veces se asemejan a un elefante y otras a una silueta. Su guía se encargará de hacer volar su imaginación durante toda la visita. Después de bajar a pie los pisos, descubrirá el río subterráneo en una barca antes de tomar asiento en el trenecito que le llevará de vuelta a la superficie de la tierra.

[1] *Cuevas subterráneas de Bétharram*



Encuentros insólitos en la granja

Un pavo real blanco, palomas gallináceas, una oveja de cuatro cuernos, cerdos Kune Kune... ¿No lo sabía? Son sólo algunas de las especies insólitas que podrá descubrir en la granja Moon de Bordères. En un entorno tranquilo y verde, grandes y pequeños podrán descubrir más de 200 animales domésticos peludos y emplumados: cabras, ovejas, cerdos, vacas, gallinas, patos, ocas, ponis, burros, faisanes, llamas...

Más que un simple encuentro con los animales, encontrará fichas informativas sobre las especies para conocerlas mejor y podrá poner a prueba sus conocimientos gracias a los cuestionarios.



A lo largo del año se organizan talleres educativos y lúdicos, así como eventos para compartir momentos especiales con la familia y los amigos.

Patrimonio e historia local

Edificios bearneses con muros de guijarros, pueblos «bastide» fundados en los siglos XIII y XIV, **iglesias y santuarios** hacen que el patrimonio del País de Nay sea muy diferente del de sus vecinos de Bigorre y del País Vasco.

Para conocer mejor la arquitectura local y la historia de estos municipios, dé un paseo por los pueblos donde se han instalado **paneles de interpretación** que le permitirán combinar un fácil paseo con una visita.

Ya que hablamos de pueblos y de historia local, no podemos dejar de mencionar el pueblo de Coarraze, que alberga **el castillo** (declarado Monumento Histórico) en el cual Henri IV, futuro rey de Francia, pasó los primeros años de su infancia.

La historia local es también evocar los saberes y tradiciones que han dejado su huella en los Pirineos, en particular la siderurgia. Un itinerario cultural europeo los pone de relieve «**La Ruta del Hierro en los Pirineos**» y le permite descubrir tres yacimientos del País de Nay : los cencerros Daban, la ferrería de Arthez de Asson y las minas de Baburet en Ferrières.





Descubrir, una actividad para toda la familia

Para descubrir la fauna y la flora, diríjase hacia Ferrières, a las minas de Baburet. Allí le espera una excursión fácil y familiar. El sendero le llevará hasta la entrada de las antiguas minas de hierro y los paneles informativos le mostrarán la riqueza de la naturaleza del lugar.

Mapas en mano, el recorrido de orientación le permitirá descubrir los paisajes pirenaicos y desarrollar su sentido de la orientación y la observación.

En Lestelle-Bétharram, a orillas del Gave de Pau[2] y cerca de los santuarios de Bétharram, le espera el punto de partida del curso de orientación. Se le proponen 4 circuitos que hacen esta actividad accesible tanto a los principiantes como a los más experimentados. Tendrá que mantener los ojos bien abiertos para encontrar las balizas y perforar su libreta de hallazgos.

Nuestros «jardines secretos» al descubierto

Jardín, huerto y vergel se dan cita en el CLAB de Assat. Este es el nombre del Conservatorio de verduras antiguas del Bearn. Es aquí donde la asociación le invita a descubrir más de 500 especies repartidas en 6500m2: flores, hortalizas, cereales, plantas aromáticas, plantas tintóreas... Durante todo el año, los miembros de la asociación organizan talleres y actividades educativas para sensibilizar a la población sobre la conservación del medio ambiente.

La vida en rosas

Por sus ilimitadas variedades, sus colores llamativos, su olor suave y dulce, su voluptuosidad, su sabor floral... la rosa siempre ha sido considerada la reina de las flores. Para descubrir todas sus facetas, diríjase hacia Saint-Vincent y el Camino de Henri IV para visitar la rosaleda de Saint-Vincent. Aquí se rinde homenaje a la flor en el vivero, en el salón de té y, por supuesto, en el jardín.

Para saberlo todo sobre esta hermosa flor, en la rosaleda hay puestos de información sensorial, para el placer de pequeños y mayores.



[2] *El río que va de los Pirineos a Pau*

El zoo de Asson

6 chemin Brouquet
64800 Asson
+33 5 59 71 03 34
www.zoo-asson.org

J F M A M J J A S O N D

€

Las cuevas de Bétharram

Chemin Léon Ross
64800 Lestelle-Bétharram
+33 5 62 41 80 04
www.betharram.com

J F M A M J J A S O N D

€

La granja Moon de Bordères

Rue des Artigottes
64800 Bordères
+33 7 84 08 25 72
www.lafermedemoon.com

J F M A M J J A S O N D

€

El castillo de Coarraze

7 bis rue des Pyrénées
64800 Coarraze
+33 6 09 93 62 34
chateaudecoarraze.jimdo.com

J F M A M J **J** **A** S O N D

€

La Ruta del Hierro en los Pirineos

Sentido de la orientación

Conservatorio de verduras antiguas del Bearn

3 bis, route du Bois
64510 Assat
+33 6 15 57 93 39
www.clab64.fr

J F M A **M J J** A S O N D

€

la rosaleda de Saint-Vincent

19 chemin Henri IV
64800 Saint-Vincent
+33 5 59 13 94 99

J F M **A M J J** A S O N D

€

Iglesias y santuarios

Paneles de interpretación



El País de Nay, un destino de naturaleza

Tomarse tiempo para descubrir, pasear, estar juntos, compartir experiencias es la promesa de las vacaciones en el País de Nay. Aquí, ralentizamos el ritmo para disfrutar al máximo de los Pirineos.



Viajes suaves

Para una nueva concepción de las vacaciones, aquí podrá dejar fácilmente el coche en el garaje y tomar los senderos o carriles bici que le permitirán reencontrarse con la naturaleza.



Podrá olvidarse de los atascos y del ruido de los cláxones para disfrutar del piar de los pájaros y del chapoteo del Gave de Pau.

En bicicleta

Puede salir en bicicleta, visitar las cuevas de Bétharram, visitar una granja educativa o probar las actividades acuáticas (kayak, rafting, piragüismo, hidrospeed, etc.) gracias a los mapas de circuitos en bicicleta fáciles de guardar en el bolsillo.

Podrá subir fácilmente las laderas en bicicleta con asistencia eléctrica y disfrutar de los variados panoramas entre la llanura y la montaña, o para los más deportistas, realizar los circuitos en bicicleta de montaña.

Podrá subir los puertos pirenaicos en bicicleta de carretera, observar a los pescadores capturando truchas en el Ouzom, observar los «vestigios» de la historia del hierro en los Pirineos y, a la vuelta, degustar los quesos, mieles y productos lácteos de nuestros productores locales.

A pie o sobre ruedas

Puede caminar, montar en silla de paseo, triciclo o patinete por caminos especialmente adaptados para desplazarse sobre ruedas. También puede aprovechar los paseos para descubrir el patrimonio local gracias a los senderos patrimoniales, y apreciar los



paisajes, la fauna y la flora locales.

Podrá practicar senderismo en las montañas, observar aves rapaces, ver los rebaños en los pastos de verano al ritmo de las campanas que ponen música a los impresionantes paisajes, o probar nuevas técnicas de senderismo como el e-trot (patinete eléctrico).

Y con los preadolescentes y adolescentes, puede incluso convertir el paseo en un juego con el recorrido de orientación de Lestelle-Bétharram.

A caballo o en poni

Podrá descubrir los paisajes del País de Nay desde otro ángulo en un paseo a caballo, o a lomos de un poni para los más pequeños. ¿Y qué mejor manera de frenar y disfrutar del momento que estar en contacto con estos tranquilos animales?

Syrénées
(guía de senderismo)

64800 Lagos
+33 6 65 17 05 26
syernees-rando-pyrenees.fr

J F M A M J J A S O N D



José Gonzalez
(guía de senderismo)
6 place Saint-Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
+33 6 80 22 55 50
pyrenees-ossau-loisirs.com

J F M A M J J A S O N D



Mireille Gassiot-Priou
(guía de senderismo)
6 place Saint-Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
+33 6 75 35 90 96
pyrenees-ossau-loisirs.com

J F M A M J J A S O N D



Trail Beroi
(guía de senderos)
13 avenue de la Soule
64800 Nay
+33 6 89 89 36 11

J F M A M J J A S O N D



Escarando
(guía de senderismo)
8 place Saint-Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
+33 6 75 54 37 81
canyoning-escalade.fr

J F M A M J J A S O N D



Laure Maisonnave
(guía de senderismo)
28 chemin des Barthes
64800 Pardies-Piétat
+33 6 62 84 85 15

J F M A M J J A S O N D



Évasion Pyrénéenne
(guía de la naturaleza)
14 rue des Pyrénées
64800 Baudreix
+33 7 86 95 84 72

J F M A M J J A S O N D

Centre équestre du Cabirou
(centro ecuestre)
2 chemin de Crouseilles
64800 Asson
+33 6 23 20 90 35

J F M A M J J A S O N D

Les ateliers de la cavale
(centro ecuestre)
Chemin bois de Berot
64510 Assat
+33 6 98 57 93 71
lesateliersdelacavale.fr

J F M A M J J A S O N D

La ferme Couhet
(centro ecuestre)
818 chemin de Pontacq
64800 Montaut
+33 5 59 71 97 21
lafermecouhet.com

J F M A M J J A S O N D

Senderos y desplazamientos sobre ruedas

Carriles bici

Sendero de orientación



El País de Nay, un destino multiactividades

El País de Nay está situado en los Pirineos, entre Pau y Lourdes. Su ubicación central proporciona al destino múltiples paisajes entre llanura, piedemonte, laderas y montañas. Aquí, podrá tomarse su tiempo para disfrutar de la naturaleza, relajarse a lo largo del Gave de Pau, en la montaña en cumbres impresionantes o en el bosque para revitalizarse.



Deslizarse y chapotear

Atravesadas por el Gave de Pau y sus tumultuosas aguas, las actividades acuáticas son aquí las reinas.



En cuanto a las actividades de ocio, se puede dominar el río en canoa-kayak, hidrospeed, hot-dog, rafting, mini-raft... ¡cada embarcación tiene sus propias sensaciones!

Para actividades de ocio en aguas tranquilas, diríjase al centro de ocio Ô'Kiri, en Baudreix, donde le esperan la natación, el esquí acuático y el deslizamiento por los toboganes acuáticos; todo ello con unas vistas impresionantes de la cordillera de los Pirineos.

Los amantes del agua, sin mojarse, pueden sacar sus cañas de pesca y provocar truchas en los numerosos arroyos que atraviesan la zona.

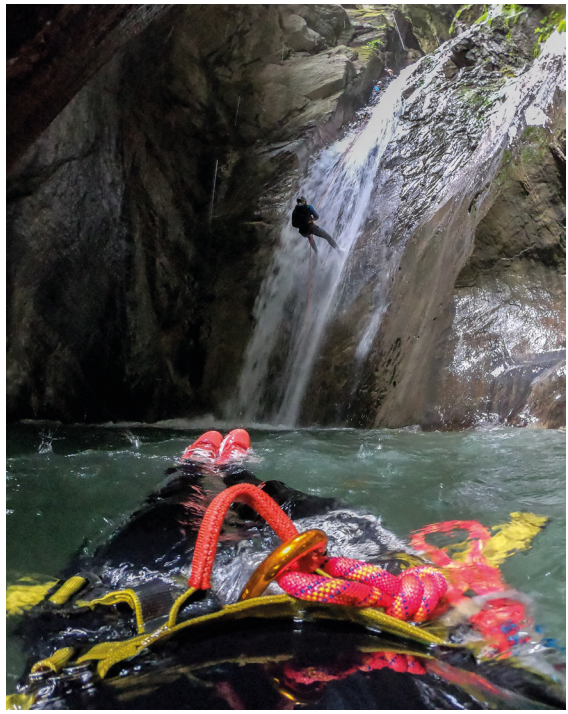
En cuanto a los deportistas, pueden probar actividades en los valles como el barranquismo o el trail running.

Y como dice el refrán, después del esfuerzo, el consuelo, así que aproveche una burbuja de bienestar en la piscina Nayéo con su piscina lúdica y su zona de relajación.

Actividades de montaña en verano

Conocemos los deportes de invierno en la montaña, pero los deportes de verano son igual de variados y agradables para disfrutar de la naturaleza y de los panoramas pirenaicos.

Más allá de un simple paseo, es un verdadero descubrimiento de la fauna y la flora lo que le proponemos con nuestros guías de montaña.



¡Pero la montaña en verano no se limita al senderismo! Si busca una experiencia diferente, pruebe el patinete eléctrico o la tirolina, si es curioso, asista a la observación de aves rapaces y si le apetece relajarse, nada le impide desenrollar un mantel y optar por u pícnic con vistas. En cualquier caso, aproveche el momento, ¡de eso se trata!

Los Pirineos y los deportes de invierno

Cuando las cumbres pirenaicas se visten con su manto blanco, es el momento de descubrir las montañas en invierno. Las numerosas estaciones de esquí cercanas al País de Nay ofrecen diferentes actividades para todos los gustos y sensaciones: trineo, esquí nórdico, esquí alpino, raquetas de nieve... todas son formas de descubrir y disfrutar de la montaña.

Ohlala Eaux-vives

(actividades acuáticas)

1222 route de Lourdes

64800 Montaut

+ 33 6 15 08 75 98

ohlala-eauxvives.fr



J F M **A M J J A S O** N D

Evasi'eau

(actividades acuáticas)

1424 route de Lourdes

64800 Montaut

+33 6 24 98 39 00

evasieau.fr



J F M **A M J J A S O N** D

Yes we raft

(actividades acuáticas)

Camping le Saillet

64800 Lestelle-Bétharram

+ 33 7 69 29 90 77

yesweraft.com



J F M A **M J J A S O** N D

Traqueurs de vagues

(actividades acuáticas)

Camping le Saillet

64800 Lestelle-Bétharram

+33 6 17 55 19 32

rafting-pyrenees.fr



J F M A M J **J A** S O N D

Ô'Kiri

(centro de ocio)

Avenue du Lac

64800 Baudreix

+ 33 5 59 92 97 73

lesokiri.com



J F M A M **J J A S** O N D

Ô'Kiri

(el esquí acuático)

Avenue du Lac

64800 Baudreix

+ 33 5 59 92 97 73

lesokiri.com



J F M **A M J J A S O** N D

Ô'Kiri

(toboganes acuáticos)

Avenue du Lac

64800 Baudreix

+ 33 5 59 92 97 73

lesokiri.com

J F M A M J J A S O N D

€

Nayéo

(piscina)

Route de la Montjoie

64800 Nay

+33 5 59 81 82 30

piscine-nayeo.fr

J F M A M J J A S O N D

€

Escarando

(guía de barranquismo y senderismo)

8 place Saint-Jean

64800 Bruges-Capbis-Mifaget

+33 6 75 54 37 81

canyoning-escalade.fr

J F M A M J J A S O N D

€

Syrénées

(guía de senderismo)

64800 Lagos

+33 6 65 17 05 26

syernees-rando-pyrenees.fr

J F M A M J J A S O N D

€

El patinete eléctrico

La observación de aves rapaces

José Gonzalez
(guía de senderismo)
6 place Saint-Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
+33 6 80 22 55 50
pyrenees-ossau-loisirs.com

J F M A M J J A S O N D

€

Trail Beroi
(guía de senderos)
13 avenue de la Soule
64800 Nay
+33 6 89 89 36 11

J F M A M J J A S O N D

€

Mireille Gassiot-Priou
(guía de senderismo)
6 place Saint-Jean
64800 Bruges-Capbis-Mifaget
+33 6 75 35 90 96
pyrenees-ossau-loisirs.com

J F M A M J J A S O N D

€

Montañas en invierno

¡ Sigamos conectados !

Office de Tourisme Communautaire du Pays de Nay

Place du 8 Mai 1945 - 64800 Nay

+33 5 59 13 94 99

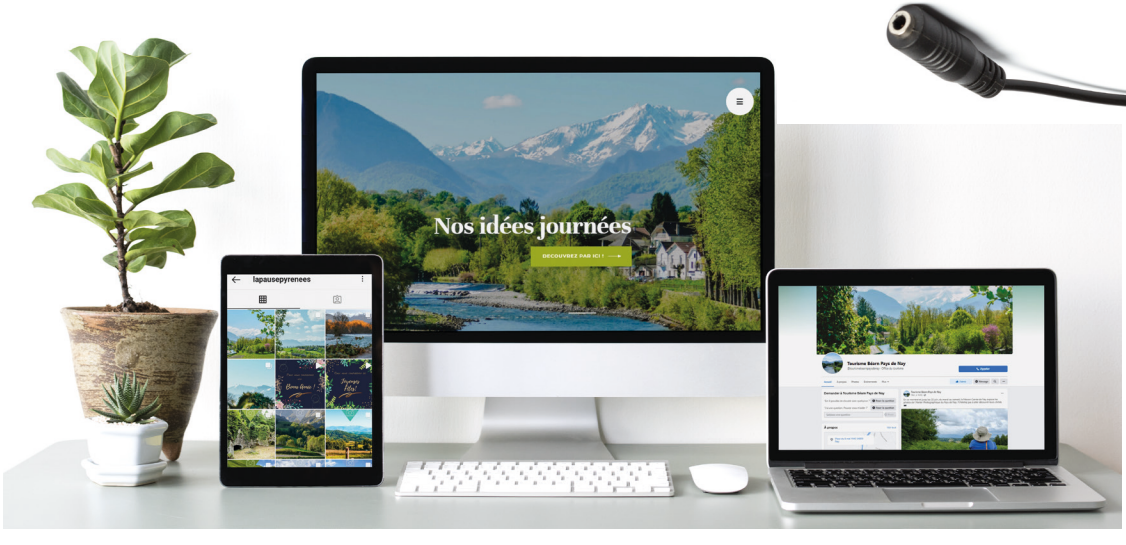
tourisme@paysdenay.fr

www

www.tourisme-bearn-paysdenay.com

destination_lapausepyrénées

La Pause Pyrénées - Pays de Nay




« En resumen, el País de Nay está repleto de actividades para todos los gustos, ¡venga a vivir la escapada de los Pirineos!